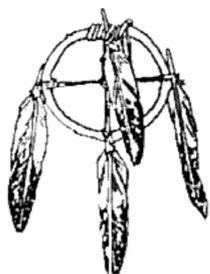


## Coordinamento di sostegno ai/dai Nativi Americani

Coordenação de apoio aos/dos nativos americanos



# IL CERCHIO

[www.associazioneilcerchio.it/wordpress](http://www.associazioneilcerchio.it/wordpress)

[info@associazioneilcerchio.it](mailto:info@associazioneilcerchio.it)

**IL CERCHIO** (O Círculo) é uma coordenação nacional entre associações, grupos e indivíduos que se ocupam dos povos indígenas. Foi criada em 1992 quando algumas pessoas oriundas de várias localidades da Itália se reuniram em Pisa para coordenar suas ações em favor dos nativos americanos. Os princípios fundamentais compartilhados por todos os que fazem parte da coordenação são o respeito para com as tradições dos povos nativos; o apoio às lutas pela terra e pela sobrevivência física, cultural, espiritual; a convicção que as culturas nativas são portadoras de respeito e harmonia para com a natureza, atitude que os ocidentais têm abandonado mas que podem recuperar.

Desde o começo foi decidido que cada grupo continuaria trabalhando em plena autonomia. Finalidade da coordenação é a troca de notícias e informações e a realização de projetos e ações em comum, além de divulgar conhecimentos sobre as culturas dos povos indígenas e suas lutas através de conferências, encontros, seminários. Em 1995 a coordenação tornou-se associação e em 1996 começou a publicar a revista *Il Cerchio*, até 2014

No decorrer dos anos a lista dos grupos que fazem parte de IL CERCHIO mudou; algumas associações novas se incorporaram, enquanto que outras deixaram de ser ativas; se o espírito com o qual trabalhamos ficou o mesmo, o horizonte ampliou-se passando das Américas aos povos indígenas do mundo inteiro.



## PROJETOS E ATIVIDADES DA COORDENAÇÃO

- **APOIO AOS PRESOS INDÍGENAS**: Tanto economicamente quanto através de petições, procuramos dar apoio aos presos nativos, políticos e não políticos, detentos nas cadeias dos Estados Unidos, onde são discriminados por raça e por censo: em relação à população total, muito alta é a porcentagem dos nativos americanos nas cadeias e nos “braços da morte”. É bom lembrar os casos dos mais conhecidos, como: **Leonard Peltier, James Weddell, Fernando Caro, Ray Allen**; mas também os casos mais recentes como Margarito Arguello, Tony Rios, Eddie Hatcher, Luis Rodriguez, Shoz Dijiji, e tantos outros; bem como o apoio dado recentemente aos presos políticos Mapuche.

- **APOIO ÀS LUTAS PELA TERRA E PELA SOBREVIVÊNCIA**: IL CERCHIO tem apoiado concretamente tantas lutas dos povos nativos: aquela dos **Western Shoshone** no Nevada contra os experimentos nucleares nos próprios territórios; dos **Dinè** deportados para abrir minas a céu aberto; dos **San Carlos Apache** contra a construção de telescópios sobre sua Montanha Sagrada (Dzil Nchaa Si An – Mount Graham); dos **Macuxi** de Roraima no Brasil que lutam pela demarcação de suas terras ancestrais; dos **Innu** contra os vôos a baixa cota das aviações militares de alguns Países da NATO; dos descendentes dos **Maya** em Chiapas e do EZLN; dos **Mapuche** do Chile em luta contra o Estado e as companhias multinacionais que invadem suas terras. O apoio de IL CERCHIO a essas lutas se concretiza seja através da ação política (manifestações, denúncias, petições, moções parlamentares, pedidos.....), seja através da sensibilização da opinião pública italiana. Nesses anos organizamos conferências, debates, encontros nas escolas e nas universidades com exponentes das nações indígena, com a finalidade de dar a palavra diretamente a eles. Convidamos **Frank Dreaver** (Cree), **Brian McLeod** (Lakota) e **Lew Gurtwitz** (do Comitê de Defesa de Leonard Peltier), **Sharon Venne** (advogado Lubicon Cree), **Carlos Gualinga Viteri** (Quechua), **Ola Cassadore** (leader espiritual Apache) e **Mike Davis, Lance Henson** (poeta Cheyenne), **Rollin Haag** e **Nathan L. Hart** (Cheyenne), **Gilbert Pilot** e **Armand Mckenzie** (representantes dos Innu), **Charles Cook** e **Clarita Vargas** (nativos do Canadá), **Francisco Vera Millaquén, Jorge** e **Jaime Huenchullan Cayul, José Llanquileo Antileo** e **Erwin Ariel Aguas Deumacán** (porta-voz das comunidades Mapuche) **Arvol Looking Horse** (leader espiritual Lakota) e **Paula Horne-Muller, Aunty Barbara Nicholson** (Wodi-Wodi da Austrália), **Xaureme Jesus Cadelario Cosio** (Wixarika do Mexico), **Eduardo Duran** (consulente psicológico nas comunidades indígenas do norte da América), **Gord Hill** (nativo de Kwakwakawak, ativista do Canadá), **Hugo Blanco** (do Peru, diretor de Lucha Indigena), **David Keanu Say** (Kanaka Maoli, hawaiano), **Michelle L. Cook** (Clan Honaghanii, Navajo Nation, Water Protector Legal Collective) e tantos outros foram os que tivemos a honra de hospedar.

- **“PROJETO DARLINGTON”**: De 1997 até 2000 IL CERCHIO tem contribuído com acerca de 8.000 dólares ao financiamento de um projeto de ensino da língua e cultura tradicional Cheyenne e Arapaho aos jovens nativos da Darlington School de Calumet em Oklahoma, projeto que envolveu alguns anciões das comunidades.

- **PROJETOS EM CHIAPAS**: Em apoio à luta zapatista, na primavera de 2001 tem-se contribuído à construção de um centro médico em Oventic em colaboração com a comunidade local e com outras associações italianas. Em 2002 realizamos um projeto no Município Autônomo de San Manuel, recuperando os saberes locais tradicionais para a valorização do uso curativo das plantas medicinais da região e da apicultura. Sempre em 2002, financiamos também, em parceria com outros grupos italianos, um projeto de educação autônoma em San Manuel.

- **“WORDS FROM THE EDGE”**: Em 2001 organizamos a primeira edição desse tour de poetas indígenas na Europa, com a colaboração de **Lance Henson**, poeta Cheyenne, e a participação de **Apirana Taylor** (artista Maori da Nova Zelândia), **Thounaojam Chanu Ibemhal Memchoubi** (poetisa Meitei da Índia). Em 2006 organizamos a segunda edição, sempre em colaboração com Lance, com **Kateri Akiwenzie-Damm** (escritora Anishnaabe), e **Laura Tohe** (escritora Navajo).

- **“EVENTI NATIVI”**: Objetivo do “eVenti Nativi””, quer dizer dois dias de encontros e eventos culturais, é divulgar uma história diferente daquela escrita pelos vencedores, pois a possibilidade de construir verdadeiras relações de recíprocos respeito e encontro só pode partir do reconhecimento do genocídio dos povos indígenas que foi perpetrado e continua sendo perpetrado em muitos lugares do mundo, como, por exemplo, Botswana, Tibet, Américas, Oceania. Por isso cada ano organizamos eventos encenados na resistência dos povos indígenas. A manifestação se torna uma ocasião para reiterar o pedido que o parlamento italiano passe a instituir, no dia 11 de outubro, o **“Dia da Memória do Genocídio dos Povos Indígenas”**, e também para alimentar a campanha em favor da ratificação por parte do governo italiano da **Convenção ILO 169**, que é o único instrumento jurídico internacional vinculante ao qual os povos indígenas e tribais podem apelar para o reconhecimento de seus direitos. **“eVenti Nativi”** tem sido realizado em 2008 em Genova, em 2009 e 2010 em Roma, em 2011 em Firenze, em 2013 em Ariccia (Roma), em 2014 em Pordenone, em 2012 e 2016 em Ravenna, em 2017 em Bassano del Grappa, em 2019 em Alzano Lombardo (BG).

- **APOIO AO POVO MAPUCHE**: A atenção dada por IL CERCHIO às lutas do povo Mapuche remonta a vários anos atrás, até que em 2008 surgiu a ideia de fazer algo mais concreto. Assim, em 2009 nasceu o **PROJETO ACIPAMA**, que constitui-se no envio em território Mapuche de Observadores dos Direitos Humanos e dos Direitos dos Povos Indígenas. Até agora têm sido realizadas oito viagens, de duração diferente, que permitiram de entrar em contato direto com as comunidades locais, de presenciar audiências nos tribunais, de visitar todas as prisões onde encontram-se presos políticos Mapuche, ou presos pela causa Mapuche, de documentar a situação através de entrevistas, vídeo, fotografias, relatórios, denúncias, ofícios, além de fazer um trabalho de sensibilização na Itália sobre o que acontece no Wallmapu, (território Mapuche).

- Finalizando, para IL CERCHIO sempre tem sido importante não se fechar nas próprias temáticas específicas, mas procurar o entrosamento com todas aquelas realidades que perseguem os mesmos objetivos, embora com instrumentos diferentes; por isso muitas foram

as colaborações com outras associações, grupos, centros sociais auto-gerenciados, cooperativas sociais, escolas, associações do comércio équo-solidário (em colaboração com RAM de Genova, em 1997 realizou-se um projeto de importação com os critérios do Com.e.s.). IL CERCHIO participou do **Working Group of Indigenous Peoples** (Genova 1992 e Trondheim 1993) e do **Working Group on Indigenous Population de Genebra**, organismo consultivo do ECOSOC (Conselho Econômico e Social das Nações Unidas), nos anos de 2000 e 2002.



## CONTATOS E INFORMAÇÕES

- Mauro 3355312758, [hukaheypn@gmail.com](mailto:hukaheypn@gmail.com)
- Luisa 3299146038, [kiwani@iol.it](mailto:kiwani@iol.it)

